

進口商及本地製造商的責任

Obligations of Importers and Local Manufacturers

- 1 進口商或本地製造商在供應訂明產品前，須向機電工程署（機電署）呈交該產品的資料（包括該產品型號的測試報告），以供編配參考編號。

Prior to supplying a prescribed product, an importer or a local manufacturer shall submit the product information (including the test report of the product model) to the Electrical and Mechanical Services Department (EMSD) for assignment of reference number.

- 2 進口商或本地製造商供應的訂明產品，須為已獲機電署按該進口商或本地製造商的姓名或名稱編配參考編號的表列型號，並附有能源標籤。

A prescribed product supplied by an importer or a local manufacturer shall be a listed model having a reference number assigned in the name of the importer or local manufacturer by the EMSD and bearing an energy label.

- 3 如已編配參考編號的型號被改動和已呈交的指明資料及指明文件有改變，有關進口商或本地製造商須根據《能源效益（產品標籤）條例》（該條例）第9條在改變後21日內以書面通知機電署。如該型號被改動，而改動的程度使其能源效益及功能特性與所呈交者不同，有關進口商或本地製造商須為該經改動型號取得新的參考編號。

If the model that has been assigned with reference number has been modified and the specified information and specified documents submitted to the EMSD have been changed, the importers or local manufacturers shall notify the EMSD in writing within 21 days after the change in accordance with section 9 of the Energy Efficiency (Labelling of Products) Ordinance (the Ordinance). If the model has been modified to such an extent that its energy efficiency and performance characteristics differ from those submitted, the importers or local manufacturers are to obtain a new reference number for the modified model.

- 4 進口商或本地製造商須每隔不超過5年採用指明表格呈交有關產品的最新資料。
The importers or local manufacturers shall submit up-to-date information of the product at an interval not exceeding 5 years in the specified form.

- 5 進口商或本地製造商須確保訂明產品的能源效益及功能特性符合其向機電署呈交的指明資料。

The importers or local manufacturers shall ensure that the energy efficiency and performance characteristics of the prescribed products supplied conform with the specified information submitted to the EMSD.

進口商或本地製造商以外供應商

（例如零售商等）的責任

Obligations of Suppliers Other Than Importers or Local Manufacturers (e.g. Retailers, etc.)

進口商或本地製造商以外供應商供應的訂明產品，須為已獲機電署編配參考編號的型號，並附有指明能源標籤。

Suppliers other than importers or local manufacturers shall supply a prescribed product which is of a model having a reference number assigned by the EMSD and bearing a specified energy label.

「供應」就任何訂明產品的供應而言，指（a）售賣或出租該訂明產品；（b）要約售賣或要約出租該訂明產品或該產品的任何部分，或為售賣或出租而保存或展示該訂明產品或該產品的任何部分；（c）為取得代價而交換或處置該訂明產品；（d）依據以下活動而轉轉、傳遞或送交該訂明產品：（i）售賣；（ii）出租；或（iii）為取得代價而作的交換或處置；或（e）為商業目的而送出該訂明產品作為獎品或以該產品作饋贈。

"Supply" means (a) to sell or hire out the prescribed product; (b) to offer, keep or exhibit the prescribed products or any part of the product for sale or for hiring out; (c) to exchange or dispose of the prescribed product for consideration; (d) to transmit, convey or deliver the prescribed product in pursuance of: (i) a sale; (ii) a hiring out; or (iii) an exchange or disposal for consideration; or (e) for commercial purposes, to give the prescribed product as a prize or to make a gift of such a product.

表列型號紀錄冊

Record of Listed Models

機電署備存了一份訂明產品的表列型號紀錄冊，載列了所有獲編配參考編號的產品型號資料。公眾人士可到機電署或瀏覽「能源標籤網」(www.emsd.gov.hk/energylabel)閱覽該紀錄冊。

The EMSD keeps a record of listed models of prescribed products which contains information of all product models assigned with reference numbers. Members of the public may access the record by visiting the EMSD or the "Energy Label Net" (www.emsd.gov.hk/energylabel).

罰則

Penalties

任何人士如違反該條例的規定，供應沒有能源標籤的訂明產品或非表列型號的訂明產品，可處罰款10萬元。

Any person who contravenes the Ordinance by supplying a prescribed product without an energy label or a prescribed product of non-listed model is liable to a fine of \$100,000.

機電工程署能源效益事務處

香港九龍啟成街3號

Energy Efficiency Office

Electrical and Mechanical Services Department

3 Kai Sing Street, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: 1823 (公眾諮詢熱線Public Inquiry Hotline)

傳真 Fax: 28906081

電郵 Email: eepublic@emsd.gov.hk



能源標籤網 Energy Label Net
http://www.emsd.gov.hk/energylabel



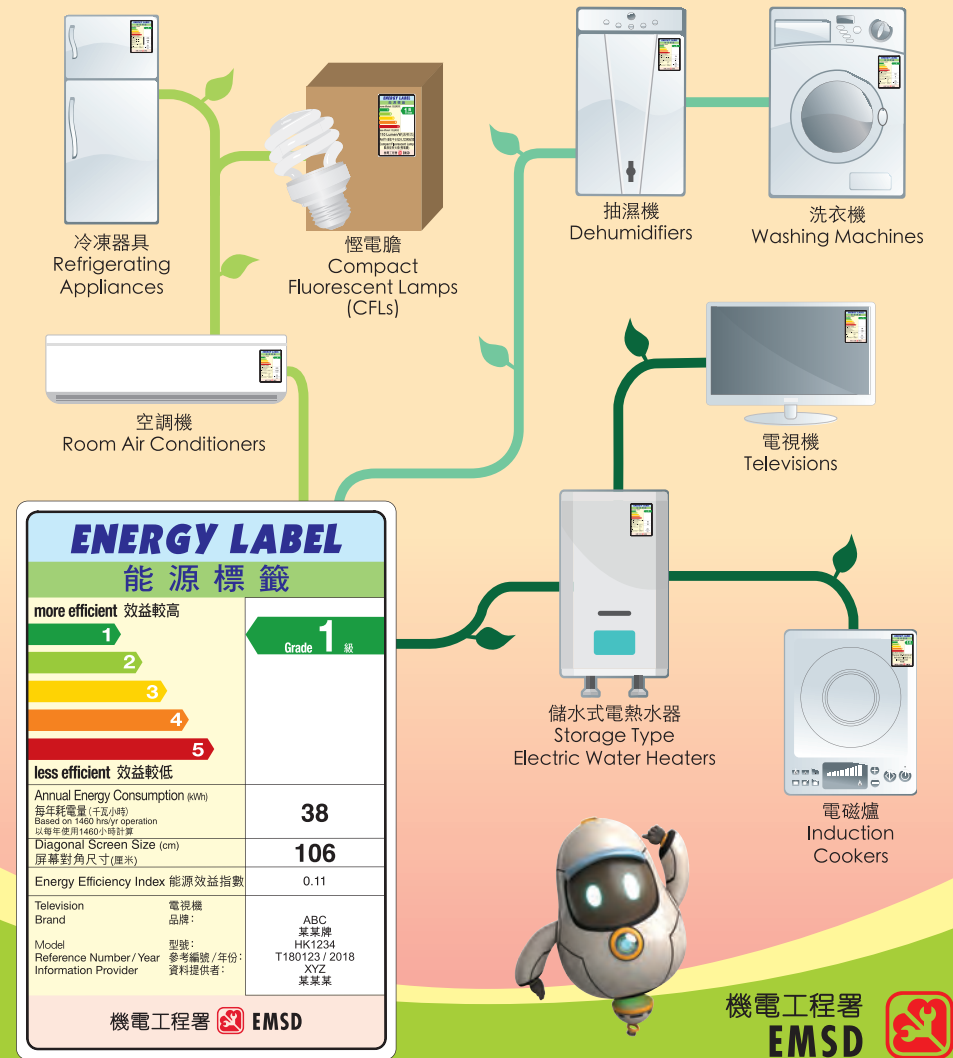
強制性能源效益標籤計劃

Mandatory Energy Efficiency Labelling Scheme

認住能源標籤

慳電又慳錢

Look for the
Energy Label
Save Electricity
Save Money



強制性能源效益標籤計劃

Mandatory Energy Efficiency Labelling Scheme

根據強制性能源效益標籤計劃（強制性標籤計劃），下列類別的訂明產品在香港供應前，須貼上能源標籤，以方便消費者選擇具能源效益的器具。

Under the Mandatory Energy Efficiency Labelling Scheme (MEELS), energy labels are required to be displayed on the following types of prescribed products before they are supplied in Hong Kong to facilitate consumers in choosing energy efficient appliances.



能源標籤

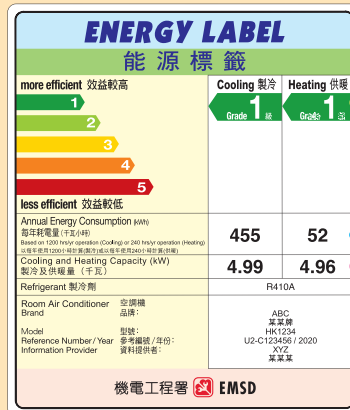
Energy Label

具能源效益的產品不但消耗較少能源，長遠來說更可幫助你節省金錢，並且有助保護環境。能源標籤把同一類產品的能源效益分為五級，方便你選擇具能源效益的產品。獲1級能源標籤的產品為市面上能源效益最高的產品之一，而獲5級能源標籤的產品則為能源效益最低。

Energy efficient products not only consume less energy, but also save you money in the long run and help protect the environment. To help you choose energy efficient products, the energy label classifies the energy performance of a product type into five grades. A product with a Grade 1 energy label is among the most energy efficient on the market while a product with a Grade 5 energy label is the least energy efficient.

空調機的能源標籤

Energy Label for Room Air Conditioners



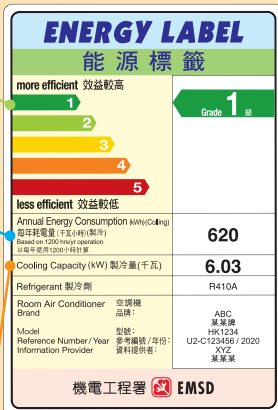
空調機（逆轉循環型）的能源標籤
Energy Label for Room Air Conditioners (Reverse cycle type)

能源效益級別 - 1級產品能源效益最高（綠色），而5級產品能源效益最低（紅色）。
Energy Efficiency Grade - Grade 1 products are most efficient (green) and Grade 5 products are least efficient (red).

每年耗電量 - 你可比較不同型號的每年耗電量，計算可節省多少電費。
Annual Energy Consumption - You may compare the annual energy consumption of different models and see how much tariff you can save.

最大製冷及供暖量（千瓦）
Cooling and heating capacity (kW) at full load

最大製冷量（千瓦）
Cooling capacity (kW) at full load

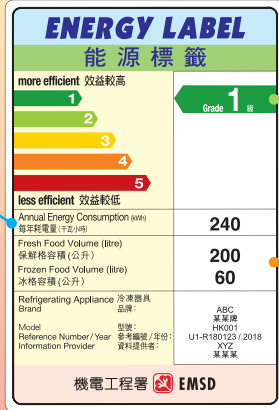


空調機（淨製冷型）的能源標籤
Energy Label for Room Air Conditioners (Cooling only type)

強制性標籤計劃涵蓋額定製冷量不超過7.5千瓦的空調機（包括逆轉循環型空調機）。
The MEELS covers room air conditioners with rated cooling capacity not exceeding 7.5 kilowatts (including reverse cycle type room air conditioners).

冷凍器具的能源標籤

Energy Label for Refrigerating Appliances



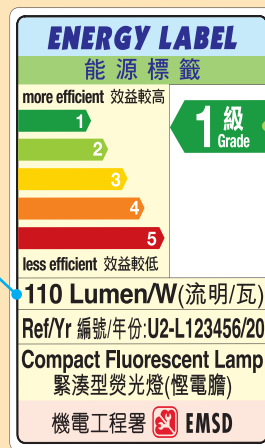
能源效益級別 - 1級產品能源效益最高（綠色），而5級產品能源效益最低（紅色）。
Energy Efficiency Grade - Grade 1 products are most efficient (green) and Grade 5 products are least efficient (red).

保鮮格及冰格容積
Fresh food and frozen food volume

強制性標籤計劃涵蓋額定總容積不超過500公升的冷凍器具。
The MEELS covers refrigerating appliances with rated total storage volume not exceeding 500 litres.

慳電膽的能源標籤

Energy Label for Compact Fluorescent Lamps (CFLs)



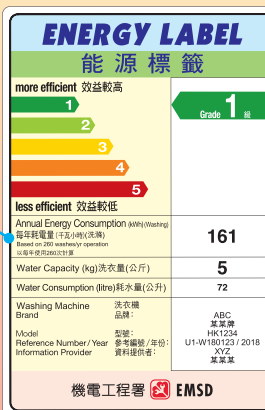
電燈發光效率 - 數值越大表示該產品的能源效益越高。
Lamp Luminous Efficacy - A higher number indicates that the product is more efficient.

能源效益級別 - 1級產品能源效益最高（綠色），而5級產品能源效益最低（紅色）。
Energy Efficiency Grade - Grade 1 products are most efficient (green) and Grade 5 products are least efficient (red).

強制性標籤計劃涵蓋額定瓦數值不超過60瓦特的慳電膽。
The MEELS covers compact fluorescent lamps (CFLs) with rated lamp wattage not exceeding 60 watts.

洗衣機的能源標籤

Energy Label for Washing Machines



能源效益級別 - 1級產品能源效益最高（綠色），而5級產品能源效益最低（紅色）。
Energy Efficiency Grade - Grade 1 products are most efficient (green) and Grade 5 products are least efficient (red).

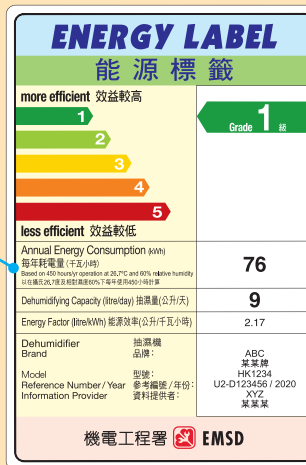
洗衣量
Washing capacity

耗水量
Water consumption

強制性標籤計劃涵蓋額定洗衣量不超過10公斤的洗衣機。
The MEELS covers washing machines with rated washing capacity not exceeding 10 kilograms.

抽濕機的能源標籤

Energy Label for Dehumidifiers



能源效益級別 - 1級產品能源效益最高（綠色），而5級產品能源效益最低（紅色）。
Energy Efficiency Grade - Grade 1 products are most efficient (green) and Grade 5 products are least efficient (red).

抽濕量
Dehumidifying capacity

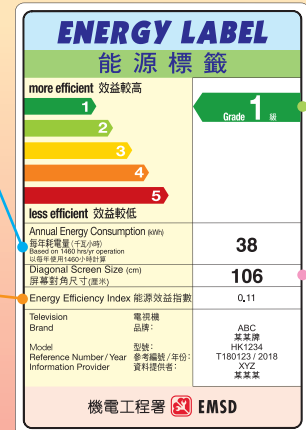
能源效率 - 能源效率越高表示該產品的能源效益越高。
Energy Factor - A higher energy factor indicates that the product is more efficient.

每年耗電量 - 你可比較不同型號的每年耗電量，計算可節省多少電費。
Annual Energy Consumption - You may compare the annual energy consumption of different models and see how much tariff you can save.

強制性標籤計劃涵蓋額定抽濕量不超過每日35公升的抽濕機。
The MEELS covers dehumidifiers with rated dehumidifying capacity not exceeding 35 litres per day.

電視機的能源標籤

Energy Label for Televisions



能源效益級別 - 1級產品能源效益最高（綠色），而5級產品能源效益最低（紅色）。
Energy Efficiency Grade - Grade 1 products are most efficient (green) and Grade 5 products are least efficient (red).

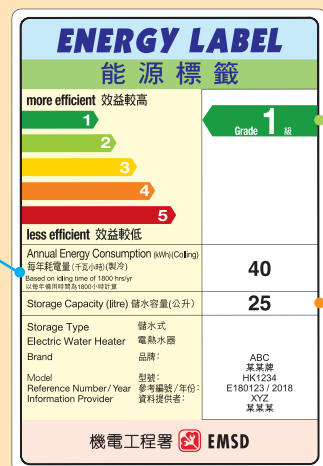
屏幕對角尺寸
Diagonal screen size

能源效益指數 - 能源效益指數越低表示該產品的能源效益越高。
Energy Efficiency Index - A lower energy efficiency index indicates that the product is more efficient.

強制性標籤計劃涵蓋額定可視屏幕對角尺寸超過50厘米但不超過250厘米的電視機。
The MEELS covers televisions with rated visible diagonal screen size exceeding 50 centimetres but not exceeding 250 centimetres.

儲水式電熱水器的能源標籤

Energy Label for Storage Type Electric Water Heaters



能源效益級別 - 1級產品能源效益最高（綠色），而5級產品能源效益最低（紅色）。
Energy Efficiency Grade - Grade 1 products are most efficient (green) and Grade 5 products are least efficient (red).

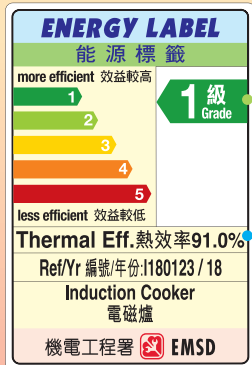
儲水容量
Storage capacity

每年耗電量 - 你可比較不同型號的每年耗電量，計算可節省多少電費。
Annual Energy Consumption - You may compare the annual energy consumption of different models and see how much tariff you can save.

強制性標籤計劃涵蓋額定儲水容量不超過50公升的儲水式電熱水器。
The MEELS covers storage type electric water heaters with rated water storage capacity not exceeding 50 litres.

電磁爐的能源標籤

Energy Label for Induction Cookers



能源效益級別 - 1級產品能源效益最高（綠色），而5級產品能源效益最低（紅色）。
Energy Efficiency Grade - Grade 1 products are most efficient (green) and Grade 5 products are least efficient (red).

熱效率 - 數值越大表示該產品的能源效益越高。
Thermal Efficiency - A higher number indicates that the product is more efficient.

強制性標籤計劃涵蓋每一加熱單元的額定功率不少於700瓦特但不超過3 500瓦特及總額定功率不超過7 000瓦特的電磁爐。
The MEELS covers induction cookers with rated power not less than 700 watts but not exceeding 3 500 watts for each heating unit and have total rated power not exceeding 7 000 watts.